

AVVERTENZA

è idoneo alla giunzione di tubi flessibili:

- In PVC plastificato con spirale in acciaio
- In POLIURETANO (PUU) POLIETHERE con spirale in PVC antiurto
- In PVC con spirale in PVC rigido
- In PVC plastificato monostrato
- In PVC plastificato con rinforzo in fibra poliestere
- In PVC plastificato con inserto tessile tricoté
- In gomma con inserzioni di filati sintetici

AVERTISSEMENT

Adapté à la connexion de tuyaux flexibles :

- En PVC plastifié avec spirale en acier
- En POLYURETHANE (PU) POLYÉTHÈRE avec spirale en PVC antichoc
- En PVC avec spirale en PVC rigide
- En PVC plastifié mono couche
- En PVC plastifié avec renfort en fibre polyester
- En PVC plastifié avec renforcement textile tricoté
- En caoutchouc avec armature de fils synthétiques

ADVERTENCIA

es adecuado para la unión de mangueras:

- En PVC plastificado con espiral de acero
- En POLIURETANO (PUU) POLIÉTER con espiral de PVC antichoque
- En PVC con espiral in PVC rígido
- En PVC plastificado monocapa
- En PVC plastificado con refuerzo en fibra de poliéster
- En PVC plastificado con inserción de tejido tricoté
- En goma con inserción de hilados sintéticos

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

пригоден для присоединения гибких шлангов:

- Из пластифицированного ПВХ со стальной спиралью
- Из ПОЛИЭФИРА-ПОЛИУРЕТАНА (PUU) со спиралью из противударного ПВХ
- Из ПВХ со спиралью из жесткого ПВХ
- Из однослойного пластифицированного ПВХ
- Из пластифицированного ПВХ, армированного полиэфирным волокном
- Из пластифицированного ПВХс тканевой оплеткой tricoté
- Из резины с оплеткой из синтетических нитей

NOTE

suitable for flexible pipe joining made of:

- PlasticisedPVC with steel ring
- POLYURETHANE (PUU) POLYETHER with shockproof PVC ring
- PVC with rigid PVC ring
- Single-layer plasticised PVC
- PlasticisedPVC with polyester fibre strengthening
- Plasticised PVC with tricoté textile insert
- Rubber with synthetic fabric inserts

HINWEIS

Ist für die Verbindung flexibler Schläuche geeignet:

- In kunststoffbeschichtetem PVC mit Stahlspirale
- In POLYÄTHER-POLYURETHAN (PU) mit Spirale aus aufsprallsicherem PVC
- In PVC mit Spirale aus Hart-PVC
- In kunststoffbeschichtetem PVC, einschichtig
- In kunststoffbeschichtetem PVC mit Verstärkung aus Polyesterfaser
- In kunststoffbeschichtetem PVC mit Tricoté-Textil-Einlage
- In Gummi mit Einlagen aus Synthetikfasern

ADVERTÊNCIA

é apropriado para a junção de tubos flexíveis:

- Em PVC plastificado com espiral em aço
- Em POLIURETANO (PUU) POLIÉTER com espiral em PVC anticislação
- Em PVC com espiral em PVC rígido
- Em PVC plastificado em camada única
- Em PVC plastificado com reforço em fibra de poliéster
- Em PVC plastificado com aplicação têxtil tricoté
- Em borracha com aplicações de fios sintéticos

تَحذِير

- ملام إضافة أتاييمرنة أخرى مثل:
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة البولي يوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC
- مادة بوليوريثان (PUU) بوليستر الصناعات مع حلزونه من PVC

tricoté

- التاييب المطاطةمزوجبالخيطوالصناعات



Spessore tubazioni come da tabella • Pipe thickness according to the following table

Épaisseur des tuyaux selon tableau • Schlauchdurchmesser nach Tabelle

Espesores de los tubos según la siguiente tabla • Espessura tubulações, de acordo com a tabela

Толщина трубопроводов в соответствии с таблицей

سمك الأنابيب كما هو موضح في الجدول

DN (Øint)	10	12	13	14	15	16	18	19	20
Min. (mm)	2	2	2	2	2	2	2.5	2.5	2.5
Max. (mm)	3.5	3.5	3.5	3.5	4	4	4.5	4.5	4.5



IT - Istruzioni per l'installazione

EN - Installation instructions

FR - Instructions pour l'installation

DE - Anleitungen für die Installation

ES - Instrucciones de instalación

PT - Instruções para a instalação

PY - Инструкция по установке

تعليمات التجميع والتركيب

Preparazione delle tubazioni e dei raccordi secondo l'Avvertenza indicata nello Standard di connessione.

Tagliare a squadra nella maniera migliore possibile l'estremità del tubo da collegare con appositi taglia tubi.

Bave e trucioli devono essere rimossi dall'interno e dall'esterno delle estremità del tubo.

Predisposizione del raccordo per il collegamento di tubi.

Prepare the piping and joints following the instruction in the connection Standard. Cut at 90°, as accurately

as possible, the end of the pipe to be connected using suitable cutters. Burr and shavings need to be removed from inside and outside the pipe ends.

Prepare the joint for connection with the pipes.

Préparation des tuyaux et des raccords suivant l'Avertissement indiqué dans le Standard de connexion.

Couper l'extrémité du tuyau à raccorder le plus droit possible à l'aide d'un coupe-tubes spécial. Les bavures et les copeaux doivent être éliminés de l'intérieur et de l'extérieur des extrémités du tuyau.

Pré équipement du raccord pour le raccordement des tuyaux.

Vorbereitung der Schläuche und der Verbindungsteile gemäß dem im Verbindungsstandard angegebenen

Hinweis. Das zu verbindende Schlauchende bestmöglich rechtwinklig mit dem speziellen Schlauchschneidergerät abschneiden. Späne und andere Schneidreste im Inneren und Äußerem des Schlauchendes entfernen.

Bereitstellung des Anschlussstells für die Verbindung der Schläuche.

Preparación de las tuberías y de los acoplamientos según la Advertencia indicada en el Estándar de

conexión. Con un cortatubos adecuado, aplicar un corte ortogonal lo más limpio posible en el extremo del tubo que se va a conectar. Se deben eliminar cuidadosamente las rebabas y virutas que puedan haber quedado en los extremos del tubo por dentro y por fuera. Preajuste del acoplamiento para la conexión de tubos.

Preparação das tubulações e dos acoplamentos, de acordo com a Advertência indicada no Standard de

conexão. Cortar em esquadra, da melhor maneira possível, a extremidade do tubo para conectar com o cortatubos específicos. Rebarbas e aparas devem ser removidos do lado interno e externo das extremidades do tubo.

Preparação do acoplamento para a conexão dos tubos.

Подготовка трубопроводов и фитингов в соответствии с Предупреждением, указанным в Стандарте соединения. Обрезать под прямым углом и как можно ровнее конец шланга, который будет подсоединен к фитингу, при помощи специального инструмента для резки шлангов. Необходимо удалить заусенцы и стружку как внутри, так и снаружи концов шланга.

Подготовка фитинга для подсоединения шлангов.

قم بإعداد الأنابيب والتجهيز اتوفقاً لتعليمات الاستخدام المشار إليها قم بقطع الجزء الخارجي للأنبوب بأفضل طريقة ممكنة كنحو صليبه أنابيب تم إعدادها وتقطيعها لهذا الغرض. يجب إزالة الشوائب والبقايا من داخل وخارج نهايات الأنابيب. الإعداد المناسب للقطعة وصل الأنابيب.



- 1) Allentare la ghiera senza svitarla completamente
- 2) Inserire il tubo nel raccordo fino al raggiungimento della battuta
- 3) Avvitare a mano la ghiera sul corpo facendo seguire per le dimensioni superiori a DN 25 mm un serraggio mediante le apposite chiavi BDFAST

- 1) Loosen the nut but do not unfasten it completely
- 2) Insert the pipe in the joint until it sits in position
- 3) Tighten the ring nut by hand on the body; in case of sizes exceeding 25 mm ND, use suitable BDFAST spanners

- 1) Desserrer l'écrou de serrage sans le dévisser complètement
- 2) Insérer le tuyau dans le raccord jusqu'à la butée
- 3) Serrer à la main l'écrou sur le corps et, pour les dimensions supérieures à DN 25 mm, serrer au moyen des clés spéciales BDFAST

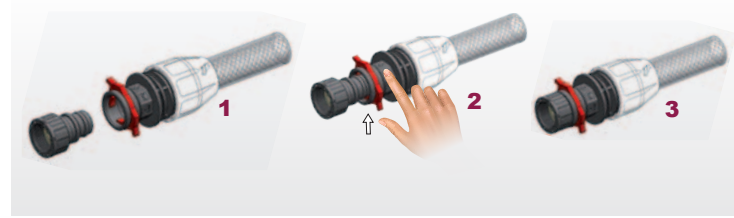
- 1) Den Schraubverschluss lockern, ohne ihn völlig zu lösen
- 2) Den Schlauch bis zum Anschlag in das Verbindungsteil stecken
- 3) Von Hand die Winde am Körper festschrauben und für die DN 25 mm übersteigenden Maße eine Befestigungsschraube mit den dafür vorgesehenen Schraubenschlüsseln BDFAST anschließen

- 1) Aflojar la virola sin desensrocarla completamente
- 2) Introducir el tubo en el acoplamiento hasta el tope
- 3) Enroscar a mano la virola en el cuerpo, y en caso de medidas superiores a DN 25 mm efectuar el apriete con las llaves BDFAST adecuadas

- 1) Soltar a coroa sem desparafusá-la completamente
- 2) Inserir o tubo na junção até alcançar o fundo
- 3) Aparafusar à mão a coroa no corpo, efetuando para as dimensões superiores a DN 25 mm um aperto por meio de chaves específicas BDFAST

- 1) Ослабить зажимное кольцо, не отвинчивая его до конца
- 2) Вставить шланг в фитинг до упора
- 3) Завинтить вручную зажимное кольцо на корпусе; если размер превышает DN 25 мм, то затяжку необходимо производить при помощи специальных ключей BDFAST

1. قم بفتح الصامولة ولكن بدون حلها تماما.
2. قم بإدخال الأنبوب في الفتحة حتى الوصول إلى النهاية
3. ملل قم باستخدام مفاتيح مُعدة لهذا الغرض 25مم يربط الصامولة يدويا على جسم الأنبوب ثم المتابعة للابعاد التي قطرها أكبر من BDFAST من طراز



- 1) Inneonato il tubo sul raccordo, avvicinare l'innesto rapido QUICK.
- 2) Allentando la forchetta di serraggio con il pollice, inserire l'innesto rapido QUICK nel raccordo fino al raggiungimento della battuta.
- 3) Rilasciando la forchetta precedentemente aperta (2), il raccordo rimarrà serrato con tenuta idraulica garantita.

- 1) After inserting the pipe into the joint, get the QUICK fitting.
- 2) Loosen the tightening fork with your thumb, then push in the QUICK fitting until it sits in position.
- 3) After the open fork has been released (2), the joint will remain tight with guaranteed hydraulic sealing.

- 1) Une fois le tuyau engagé dans le raccord, approcher le raccord rapide QUICK.
- 2) En desserrant la bague de serrage avec le pouce, insérer le raccord rapide Quick dans le raccord jusqu'à la butée.
- 3) En relâchant la bague ouverte précédemment (2), le raccord restera serré avec une étanchéité assurée.

- 1) Nach der Befestigung des Schlauches am Anschlusssteil die schnelle Steckverbindung QUICK annähern.
- 2) Die Gabel am Verspannschloss mit dem Daumen lockern, die schnelle Steckverbindung QUICK bis zum Anschlag in das Anschlusssteil stecken.
- 3) Wird die zuvor geöffnete Gabel (2) losgelassen, bleibt der Anschluss mit garantierter Hydraulikdichtheit verschlossen.

- 1) Una vez introducido el tubo en el acoplamiento, acercar el enchufe rápido QUICK.
- 2) Aflojando la horquilla de apriete con el pulgar, introducir el enchufe rápido QUICK en el acoplamiento hasta que haga tope.
- 3) Al soltar la horquilla que antes abrimos (2), el acoplamiento quedará apretado garantizando un ajuste hidráulico estanco.

- 1) Após engatar o tubo no acoplamento, aproximar o engate rápido QUICK.
- 2) Ao soltar o garfo de aperto com o polegar, inserir o engate rápido QUICK no acoplamento até alcançar o fundo.
- 3) Ao soltar o garfo anteriormente aberto (2), o acoplamento ficará apertado, com a retenção hidráulica garantida.

- 1) После того, как шланг присоединен к фитингу, необходимо поднести к нему быстроразъемное соединение QUICK.
- 2) Ослабить зажимную вилку при помощи большого пальца и вставить быстросъемное соединение QUICK в фитинг до упора.
- 3) При отпускании ранее открытой вилки (2) фитинг останется затянутым с гарантированной гидроизоляцией.

1. قم بتركيب الوصلة في الأنبوب عبر الحلية السريع QUICK
2. قم بإرخاء شوكة الربط عن طريق الإبهام، مع ادخال الحلية السريعة QUICK في العمر حتى الوصول للنهاية
3. بعد ترك الشوكة التي تم فتحها من قبل كما هو موضح في الصورة (2)، فإن المرمر سوف يظل مربوط بربطة هيدروليكية محكمة.